La misa de gaita d'Asturies: el diálogu ente lo culto y lo popular

Testu: TOYA SOLÍS MARQUÍNEZ. Graduada n'Historia y Ciencies de la Música pola Universidá d'Uviéu

¿Qué ye la Misa de Gaita d'Asturies?

«Tocan por la mañana en el templo y sirven luego para profanar la fiesta»[1], sentenciaba a lo último'l sieglu XIX Ramón Martínez Vigil al rodiu del usu compartíu de la gaita asturiana en templu y nos contestos folixeros. Y nun-y faltaba razón: anguaño nun nos choca ver a un mesmu gaiteru tocando una misa al meudía, y acompañando los glayíos rockeros pela nueche: «A Dios rogando y les perres contando/ ¿In Nomine Dei? ¡Qué cucios!»[2]. No que cinca a la introducción de ciertos instrumentos musicales o l'usu indebíu d'éstos na lliturxa, ye una de les preocupaciones fonderes de la Ilesia a lo llargo los años, precisamente pol «funesto influsso che sull'arte sacra esercita l'arte profana e teatrale[3]», como promulga Pío X, el 22 de payares de 1903, en *Tra le sollecitudini*. La Misa de Gaita ye un exemplu d'un repertoriu tradicional viviegu nel que lo popular y sagrao s'alcuentren, onde nun hai sitiu pa esi pruyimientu que davezu provoca la hermandá ente lo que se percibe como dos mundios diferentes dafechu.

La Misa de Gaita d'Asturies ye una mena de misa popular en llatín, cantada y acompañada cola gaita de fuelle asturiana. La Misa de Gaita foi típica de dalgunes partes del noroeste de la Península Ibérica, como puen ser Galicia, Cantabria y Asturies, siendo ésta última la comunidá cabera na qu'esti repertoriu se caltién vivu. Tanto'l pueblu como otros contestos de calter más institucional son conscientes de l'ayalga que supón esta práctica llitúrxica, llegando a convertise en *Bien d'Interés Cultural* en 2014, la figura xurídica más destacable del patrimoniu históricu español[4]. Dellos tembotes qu'amenorgaron la práctica d'esta misa popular en llatín n'otres comunidaes, respuenden a cambios del paradigma relixosu, bien venceyaos al contestu social. L'éxodu rural, l'esporpolle de les ciudaes y el puxu de la industria metanes el sieglu XX, por exemplu, produz que la mocedá pierda l'interés por caltener la tradición, que ven como daqué «anticuao». La Ilesia avérase a esi sentir popular al traviés de la ufierta d'un repertoriu en llingua vernácula, creando coros y llanzando ediciones pa esparder la nueva praxis. Tamos en tiempos del Vaticano II, pero la Misa de Gaita n'Asturies resiste.

El Caderalgu de Musicoloxía de la Universidá d'Uviéu Ángel Medina, ye una de les principales figures de revaluación del repertoriu que nos cinca. Xunto cola Fundación Valdés-Salas, el Muséu del Pueblu d'Asturies y la Universidá d'Uviéu puxó pol reconocimientu de la Misa de Gaita d'Asturies, hasta convertila, como diximos, en *Bien d'Interés Cultural*. La conxunción ente lo teórico y lo práctico, onde aiciones como la espublización del llibru *La Misa de Gaita. Hibridaciones sacroasturianas* de Medina en 2012, la formación del Taller *Lolo Cornellana* y la puesta en práctica pel sen de grandes intérpretes, faen posible la difusión d'esti patrimoniu pervaliosu en riesgu de desaniciu.

La importancia de la oralidá: el diálogu ente les fontes orales y escrites

Una de les característiques más interesantes d'esti repertoriu ye la oralidá, onde'l pueblu tien gran protagonismu, como receptor y emisor. Como nos esplica Ángel Medina nel so llibru, *La Misa de Gaita: hibridaciones sacroasturianas*[5], les parroquies modestes nun solíen contar con partitures, pero los sacerdotes deprendíen les melodíes en centros de formación mayores, onde sí había fontes escrites. Col desendolque

de la imprenta musical, bastaba con qu'un cura tuviera dalgún cuadernu esplicativu o llibrín de *canto llano*, como base pa la tresmisión oral, tanto pa la *schola* como pa los fieles. A lo llargo de munchu tiempu, los estudios musicolóxicos y etnomusicolóxicos nun amosaron interés pola tresmisión oral, perdiendo estes práctiques la oportunidá de ser estudiaes y consideraes como llexítimes. Pero'l pueblu tien voz, y, al traviés de los sos vezos, asoleyen los ritos de so de la manera más natural. Los diferentes rasgos y matices son frutu de la memoria individual y colectiva del pueblu. L'axuntanza ente oralidá y interpretación ye esencial, puesto que podemos alcontrar elementos d'antaño, inclusive centenarios, que provienen d'informantes d'edá avanzada.

La importancia de la interpretación: los "berríos" del pueblu y el cantu oficial

Estudiosos como José Sierra Pérez recalquen la importancia de la rellación dialóxica ente'l pueblu y

> L'éxodu rural, y el puxu de la industria metanes el sieglu XX, por exemplu, produz que la mocedá pierda l'interés por caltener la tradición, que ven como daqué «anticuao»

esta lliturxa, onde asegura que «la música popular en latín no es otra cosa que la melodía oficial con numerosas variantes ornamentales que, sin duda, se han ido añadiendo a lo largo del tiempo»[6]. Na Misa de Gaita, les llendes ente lo popular y lo culto na lliturxa tampoco nun son nidies. Eslluma atopar dalgunos rasgos comunes como los xiros típicos de la tonada, por exemplu. Esta incursión de lo popular na lliturxa nun ye esclusiva d'Asturies, sinón de les mises populares en llatín; por exemplu, en Salamanca puen observase elementos de la canción d'arada, según Almeida Cuesta[7].

Si sentimos una Misa de Gaita podemos percibir cierta tonalización qu'esnidia pela modalidá esperada nel repertoriu llitúrxicu. Per otru llau, la testura heterofónica ente gaita y voz resulta perinteresante, porque'l tratamientu del adornu ye esencial na idiosincrasia del pueblu. Esisten fuentes escrites nes que se basen estos cantos d'hasta cinco sieglos d'antigüedá, pero la notación nun dexa de ser la cadarma sobre la que los intérpretes faen esnalar la ornamentación. Resulta emocionante tener cierta conciencia de la pervivencia de dellos adornos seculares que, de nun ser pola interpretación, quedaríen nel requexu del olvidu.

L'espertu Ángel Medina resalta l'interés y riqueza del xuegu ente voz y gaita[8]. Dexa afitada la importancia de la testura heterofóni- →

ca -típica de la tonada-, apartada de los estudios eurocentristes, precisamente, por nun entrar dientro de modelos canónicos como'l polifónicu o homofónicu. El desfase temporal ente la melodía de voz y gaita, que nun dexa de ser la mesma, produz una sonoridá perespecial, onde nun se busca la uniformidá, sinón resaltar los diferentes timbres y ámbitu d'octava. Ye perinteresante comprobar les diferentes praxis al sentir diferentes interpretaciones, onde se producen con frecuencia cromatismos y fuertes disonancies, productu, ente otros motivos, del pequeñu desfase que-y aporta esi sabor asturianu.

Per otru llau, una de les característiques que beneficien la memorización popular de les mises populares ye la midida. Delles partes de les mises de gaita puen ser midíes. Un exemplu claru de midida atopámoslu nel *Credo corrido*. Medina esplícanos que la firma del ritmu llibre ta más presente que la de la midida en dalgunes partes de les mises asturianes, como pue ser el Kyrie, quiciabes pola fondera influencia del estratu local, al traviés de la tonada[9]. La interpretación más llixera, silábica y ensin gran añadedura d'ornamentación, ye una de les característiques principales del *Credo corrido*, existente a lo llargo d'Asturies, escepto na variante centro-occidental (Salas). La parte central del *Credo corrido* - «Et incarnatus est» - tendrá ritmu llibre, marcando un preciosu contraste ente lo midío que la precede y l'arte melismáticu que los cantores astures amuesen con llibertá.

Nel *canto llano* toles notes gocien de la mesma duración, non siendo asina nel *canto mixto* -orixe del *Credo corrido*-, que ye la so variante midida. Los puristes del *canto llano* taben escontra de lo que consideraben males práctiques -la midida y la ornamentación son dellos elementos que s'entienden como barbarie y contaminación-, como queda demostrao al traviés del intentu d'unificación de la lliturxa por parte de la abadía de Solesmes nel sieglu XIX. Sicasí, la práctica del *canto mixto* desendolcóse con fuercia. Magar que'l Padre Eustoquio de Uriarte se refiriera a la tradición del *canto llano* española «como los descompuestos berridos de nuestros cantollanistas»[10], el cantu de la Misa de Gaita nun se dexó alienar, como anguaño nos desmuestren los nuesos magníficos cantantes: ¡benditos «berridos» de Mari Luz Cristóbal y Pepe'l Molín!

> Existen momentos de gran emoción y dramatismu, de rápida y visible identificación

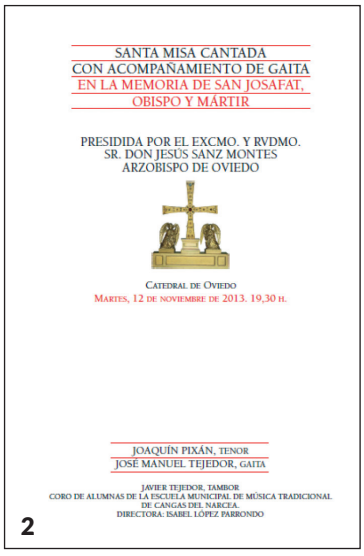
***Credo in unum*... Creo en varias aiciones performatives de la Misa de Gaita Asturiana na actualidá**

Esisten momentos cume na Misa de Gaita. El *Credo* ye una de les partes más destacaes de la lliturxa. Ésti forma parte del Ordinariu de la misa -xunto col *Kyrie*, *Gloria*, *Sanctus* y *Agnus Dei*-, onde alcontramos los cantos comunes a toles celebraciones. Ye importante apuntar que'l *Credo* ye una de les partes que más tarda n'afitase nun soporte, a la contra d'otres partes del Propiu, lo que-y concede un fuerte calter oral, onde, como vimos, la interpretación y variación xueguen un papel perimportante na tresmisión, siendo más permeable a la idiosincrasia de cada llugar. La xente naguaba por esi momentu -*Credo*-, yá que nun solo contién los principales artículos de la fe cristiana, sinón que vien darréu del llargu y esperáu sermón. Tres una cuerda de recitación en dominante -«descendit de coelis»-, el *tempo* escomencipia dilise y entama la parte central, «Et incarnatus est». Produzse un ambiente de catarsis colectiva, onde la gaita pue reducir el so papel al usu del roncón, y la voz del solista resuena *ad libitum*. Existen momentos de gran emoción y dramatismu, de rápida y visible identificación en soporte escritu y que se siente fácilmente al traviés de la interpretación. Delles indicaciones nes fontes escrites darán pie al enriquecimientu performativu de la práctica popular. Na propia partitura podemos alcontrar unos puntos penriba les figures -en notación cuadrada- que se rellacionen con pallabres como «Maria» o «Et incarnatus est». Son los puntos de perfección y conceden más duración a les sílabes qu'afecten. Tamién podemos atopar indicaciones como

«despacio», faciendo referencia al *tempo* lentu col qu'esta zona central y solemne ha d'interpretase. Esta parte acarreta un gran pesu simbólicu, y pue ser protagonizáu tanto por cantantes seglares como non seglares. L'estudiosu Almeida Cuesta treslládanos al ambiente que se formaba nos contestos de les mises populares en llatín de Salamanca, onde tol mundiu arranaba por presenciar y incluso protagonizar esti momentu. Nun yera raro oyer cantar o ensayar per ende: tratábase de llabradores que practicaben col enfotu d'algamar el suañu d'«echar el *Credo*», tomando como referentes a cantantes del momentu pertenecientes al mundiu «profanu o teatral» -usando les pallabres de Pío X-, como puen ser Caruso o Fleta[11]. Les práctiques llitúrxiques van modificándose y, por desgracia, la interpretación del *Credo* vese reducida a la recitación, pues resulta mui llargu pa los fieles d'anguaño.

Como dicíemos al escomencipiu, Asturies ye la única comunidá onde se caltién la Misa de Gaita. Partiendo de la mesma base, y compartiendo orixe y delles característiques, como la finalidá llitúrxico-festiva y la testura heterofónica ente otres, podemos dicir qu'esisten tres variedaes, según la situación xeográfica -centro-occidental (Salas), centro-sur (L.lena, Ayer, Quirós) y oriental (Llanes)-, pudiendo estrayer diferencies y asemeyances, propies del carácter oral del repertoriu. Pero l'apunte que me prestaría señalar agora diríxese al calter performativu qu'anguaño tien →

1



2

3

4

5

1. D'izquierda a derecha: Toya Solís, Flavio Benito, Iván Rionda, Javier el d'Arroes, Eladio Lozano Berros y otros dos informantes. Foto: Llorián García.

2. Cartel de la Misa de Gaita celebrada el 12 de payares de 2013 na Catedral d'Uviéu.

3. Mari Luz Cristóbal y Llorián Gª Flórez, nel Edificiu Hestóricu de la Universidá d'Uviéu, nel marcu del Workshop *De la investigación musicológica a la transferencia social*. Foto:Toya Solís.

4. Ángel Medina esplicando, el coru del Taller «Lolo Cornellana» y el solista Pepe'l Molín, nel Edificiu Hestóricu de la Universidá d'Uviéu, nel marcu del Workshop *De la investigación musicológica a la transferencia social*. Foto: Toya Solís.

5. Santiagu la Barca, 2 d'agostu de 2015. Foto: Toya Solís.

l'actu en sí. El paradigma social y relixosu camuda, esistiendo una resignificación tanto d'actividá, como del *pathos* colectivu. Produzse una rearticulación no qu'a los afectos y conceptos se refier.

Son munches les persones que tomen el determín de dir a Parres (Llanes) el 18 de xunetu. Ye Santa Marina y el pueblu fierve. La xente trata de consiguir los traxes más elegantes pa vistise «d'aldeano». Dalgunos tienen la ropa, otros van d'emprestao y hai quien inclusive lo arrienda. Hai xente llariego y xente foriato. Nesi día solemne ye vezu interpretar la Misa de Gaita en Parres, tradición que se conserva gracies al procuru y dedicación de décades por parte de la familia Cea.

El 12 de payares de 2013 una parva persones entra na Catedral d'Uviéu, que ta enllena de silles plegables de plásticu, al alcontrase los bancos corrompinaos de xente. Xente realmente heteroxéneo, baxo un mantu d'intriga, interés y emoción -causaos por diversos motivos-, ente los que podemos atopar curiosos, estudiosos, fieles, etc. L'arzobispu Jesús Sanz, el cantante Joaquín Pixán, los hermanos Tejedor a la gaita y el Coro de Cangas van actuar esa tarde.

L'actu fina y la xente dílise pela ciudá, somorguiándose na rutina urbana

Ye la una la tarde del 2 d'agostu de 2015 y Santiagu la Barca (Salas) estalla en fiestes y voladores, qu'avisen tanto a la xente del pueblu como de la redolada. Ensin querer cayer nun paternalismu gratuitu, gustaríame apuntar delles observaciones con respecto a les otres *performances*. Trátase d'una zona rural y güel diferente; tien otru tastu. La xente espera con ganes la so fiesta patronal, qu'estiende les sos ales a varies xornaes, coronando'l día grande cola Misa de Gaita, onde Xaime Menéndez a la gaita y Pepe'l Molín cola so voz, cobren protagonismu na lliturxa. La xente fala nel cabidru d'una ilesia románica afayadiza, y les conversaciones traten sobre asuntos de la vida cotidiana y de la emoción d'un añu más celebrando la fiesta; el comité d'organización anda a la patalloria, coordinándolo too; dalgunes muyeres mayores queden en casa cocinando con especial ciñu, puesto qu'esta fiesta ye un puntu de reunión social y familiar perimportante. Nun ye difícil que l'oficiante llegue corriendo a la misa, pues sirve a otres parroquies pequeñes. Equí, los asistentes respuenden a la ineludible llamada de la tradición, y la mayor parte de les conversaciones de les que sedrán testigu les muries encaliaes de la ilesia nun tratarán del «*Credo* de tipo I» o los intervalos de séptima menor. Pela cueta, la heteroxeneidá del públicu na Catedral d'Uviéu y el propiu entornu, fadrá posible una

performatividá diferente dafechu: dende investigadores, estudiosos, y otros que comulguen y echen llárimes recordando práctiques tradicionales, hasta xente «que pasaba perhí». Ensin denguna dulda, l'ambiente enllénase d'una emoción xeneralizada, pero l'actu fina y la xente dílise pela ciudá, somorguiándose na rutina urbana. Cuando la Misa de Gaita acaba en Santiagu la Barca, la *performance* nun fina col *Ite missa est*, sinón que'l vermú que precede al bollu preñáu ta esperando, mientres s'entama a sentir la cumbia tocada por un acordión.

---

1. Fray Ramón Martínez Vigil, *Sínodo Diocesano de Oviedo* (Oviedo, Librería

2. Religiosa del Palacio Episcopal, 1887). Constitución 8, título 43, p. 171, en MEDINA, Ángel. «La romería en el templo y otras licencias del canto gregoriano en el siglo XX», en *Música oral del sur: revista internacional* (Los espacios de la música), nº 8. Andalucía, Junta de Andalucía. Consejería de Cultura, 2009, p. 17.

3. Referencia a la canción de Dixebra «In nomine Dei», sestu álbum *Sube la marea*, Discos L'aguañaz, 2002 (El gaiteru actual del grupu, Llorián Gª Flórez, tamién ye intérprete de la Misa de Gaita d'Asturies).

4. *Tra le sollecitudini,* Pío X, 22 de payares de 1903. Disponible en http://w2.vatican.va/content/pius-x/it/motu_proprio/documents/hf_p-x_motu-proprio_19031122_sollecitudini.html.

5. Decreto 65/2014, de 2 de julio, por el que se declara Bien de Interés Cultural de carácter inmaterial la misa asturiana de gaita (BOPA, nº 160 de 11/07/2014). Disponible en https://sede.asturias.es/portal/site/Asturias/menuitem.1003733838db7342ebc4e191100000f7/?vgnextoid=d7d79d16b61ee010VgnVCM1000000100007fRCRD&fecha=11/7/2014&refArticulo=2014-12068&i18n.http.lang=es.

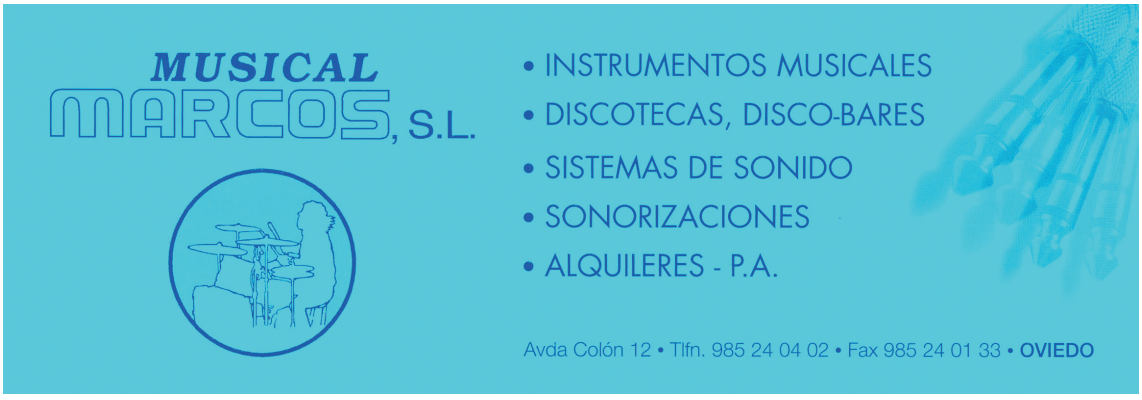
6. MEDINA, Ángel. *La Misa de Gaita. Hibridaciones sacroasturianas*. Xixón, 2012, Muséu del Pueblu d'Asturies, pp. 45-46.

7. SIERRA PÉREZ, José. «¿El canto mixto como fuente temática de las misas populares en latín?», en *La Misa Solemne Popular en latín en la tradición salmantina*. Miguel Manzano (coord.). Salamanca, Diputación de Salamanca. Centro de Cultura Tradicional «Ángel Carril», 2008, p. 145.

8. ALMEIDA CUESTA, Hilario. «Misas populares en latín cantadas y transmitidas por tradición oral en la provincia de Salamanca», en *Misa solemne*..., p. 31.

9. MEDINA, Ángel. *La Misa de Gaita*. ... pp. 94-101.

10. *Ibidem*, p. 55-57.

11. MEDINA, Ángel. «La romería en el templo»..., p. 12.

12. ALMEIDA CUESTA, Hilario. «Misas populares en latín cantadas y transmitidas por tradición oral en la provincia de Salamanca», en *Misa solemne*..., pp. 51-52.